

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

1. А. *Постоянные псалмы:*

- 1) На вечерне: Пс. 85 и 140;
- 2) На утрени: 3, 50, 62, 133 и 148–150.

Б. *Непостоянные псалмы из 68 сменных антифонов:*

Пс. 1–2	Аллилуия	Пс 70	Аллилуия
Пс. 4–6	Ущедри мя, Господи	Пс. 71–72	Заступи мя, Господи
Пс. 9	Аллилуия	Пс. 73–74	Аллилуия
Пс. 7–8	Спаси ны, Господи	Пс. 75–76	Сохрани мя, Господи
Пс 10–13	Аллилуия	Пс 77	Аллилуия
Пс. 14–16	Сохрани мя, Господи	Пс. 78–79	Милостив буди ко мне, Господи
Пс 17	Аллилуия	Пс 80–81	Аллилуия
Пс 18–20	Услыши мя, Господи	Пс. 82–83	Услыши мя, Господи
Пс 21	Аллилуия	Пс. 84	Аллилуия
Пс. 22–23	Помилуй мя, Господи	Пс. 86–87	Помяни мя, Господи.
Пс. 24–25	Аллилуия	Пс. 88	Аллилуия
Пс 26–27	Помози мне, Господи	Пс. 89–90	Сохрани мя, Господи
Пс. 28–29	Аллилуия	Пс. 91–93	Аллилуия
Пс. 30	Заступи мя, Господи	Пс 94–96	Спаси ны, Господи
Пс 31–32	Аллилуия	Пс. 97–100	Аллилуия

Пс. 33	Ушедри мя, Господи	Пс. 101	Услыши мя, Господи
Пс. 36	Аллилуия	Пс. 102	Аллилуия
Пс. 34-35	Услыши мя, Господи	Пс. 103	Услыши мя, Господи
Пс. 37-38	Аллилуия	Пс. 104	Аллилуия
Пс. 39-40	Услыши мя, Господи	Пс. 105	Заступи мя, Господи
Пс. 41-42	Аллилуия	Пс. 106	Аллилуия
Пс. 43	Спаси ны, Господи	Пс. 107-108	Помози мне, Господи
Пс. 44-45	Аллилуия	Пс. 109-112	Аллилуия
Пс. 46-47	Милостив буди ко мне, Господи	Пс. 113-116	Услыши мя, Господи
Пс. 48-49	Аллилуия	Пс. 117	Аллилуия
Пс. 51-53	Помяни мя, Господи	Пс. 119-124	Помилиуй мя, Господи
Пс. 54	Аллилуия	Пс. 125-130	Аллилуия
Пс. 55-56	Помилиуй мя, Господи	Пс. 131-133	Помяни мя, Господи
Пс. 57-58	Аллилуия	Пс. 134-135	Аллилуия
Пс. 59-61	Помози мне, Господи	Пс. 136-137	Господи
Пс. 63-64	Аллилуия	Пс. 138-139	Аллилуия
Пс. 65-66	Ушедри мя, Господи	Пс. 141-142	Услыши мя, Господи
Пс. 67	Аллилуия	Пс. 143-144	Аллилуия
Пс. 68-69	Спаси ны, Господи	Пс. 145-147	Заступи мя, Господи

Пс. 118:

I статья: 1-72 ст. Аллилуия

II статья: 73-131 ст. Вразуми мя, Господи

III статья: 132-176 ст. Аллилуия.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ЧТЕНИЯ ЦАРЕГРАДСКОГО ТИПИКА IX ВЕКА

1. IX. На индикт: в навечерие — I. Прем. 3, 1-9; II. Прем. 4, 7-15; III. Прем. 5, 15-24; 6, 1-3.
В Халкопратии читались: I. Быт. 28, 10-17; II. Иез. 43, 27; 44, 1-4; III. Притч. 9, 1-11.
14. IX. Воздвижение: в навечерие: I. Исх. 15, 22-26; II. Притч. 3, 11-18; III. Ис. 60, 11-16
18. XII. На обновление храма: в навечерие: I. 3 Цар. 8, 22-30; II. Притч. 3, 19-34; III. Притч. 9, 1-11.
25. XII. Рождество Христово — в навечерие: I. Быт. 1, 1-13, II. Чис. 24, 2-18, III. Мих. 4, 6-13; 5, 1-3; IV. Ис. 11, 1-10, V. Вар. 3, 36-38; 4, 1-4; VI. Дан. 2, 31-45; VII. Ис. 9, 6-7. Если не было постного дня, т. е. были суббота или неделя, прибавлялось еще и восьмое чтение — Ис. 7, 10-25; 8, 1-10.
6. I. Богоявление — в навечерие: I. Быт. 1, 1-13; II. Исх. 14, 15-29; III. Исх. 15, 22-27; 16, 1; IV. Нав. 3, 7-17; V. 4 Цар. 2, 4-14; VI. 4 Цар. 5, 9-14, VII. Ис. 1, 16-20. Если патриарх шел в палаты с намерением вернуться, то читали еще: VIII. Быт. 32, 2-11; IX. Исх. 2; 5-10; X. Судьи 6, 36-40; XI. 3 Цар 18, 30-39; XII. 4 Цар. 2, 19-22. В случае, если на-

вечерие выпадало на субботу или в неделю, то прибавлялась тринадцатая паримия: XIII. Ис. 49, 8–15.

При освящении воды: I. Ис. 35, 1–10; II. Ис. 55, 1–13; III. Ис. 12, 3–6.

25. III. Благовещение — в навечерие, если непостный день, т. е. суббота или неделя, в Халкопатии I. Исх. 3, 1(6)–8(a); II. Притч. 8, 22–30; III. Притч. 9, 1–11.

11. V. «День рождения» Царьграда — в навечерие: I. Ис. 54, 9–7; II. Ис. 61, 10–11; 62, 1–5; III. Ис. 65, 18–25.

16. VII. Память Отцев IV Вселенского Собора — в навечерие: I. Исх. 25, 9–22; II. 3 Цар. 6, 14–33; III. Иез. 40, 1–41.

6. VIII. Преображение Господне — в навечерие: I. Исх. 24, 12–18; II. Исх. 33, 11–23; 34, 1–8; III. 3 Цар. 19, 3(6)–16.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3.

ПРЕДПАСХАЛЬНЫЕ И ПОСЛЕПАСХАЛЬНЫЕ ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ЧТЕНИЯ

СРЕДА СЫРОПУСТНОЙ

на трете-шестом часе: Иовл. 2, 12–27;

на вечерне: Иовл. 3, 12–21.

ПЯТОК СЫРОПУСТНОЙ

на трете-шестом часе: Зах. 8, 7–17;

на вечерне: Зах. 8, 19–23.

І СЕДМИЦА ВЕЛИКОГО ПОСТА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Ис. 1, 1–20;

на вечерне: I. Быт. 1, 1–13; II. Притч. 1, 1–20.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Ис. 1, 19–31; 2, 1–3,

на вечерне: I. Быт. 1, 14–23; II. Притч. 1, 60–33.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Ис. 2, 3–11;

на вечерне: I. Быт. 1, 24–31; 2, 1–3; II. Притч. 2, 4–11.

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Ис. 2, 11-21;

на вечерне: I. Быт. 2, 4-11; II. Притч. 3, 1-18.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Ис. 3, 1-14;

на вечерне: I. Быт. 2, 20-25; 3, 1-20; II. Притч. 3, 19-34.

II СЕДМИЦА ВЕЛИКОГО ПОСТА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Ис. 4, 2-6; 5, 1-6,

на вечерне: I. Быт. 3, 21-42; 4, 1-7; II. Притч. 3, 34-35; 4, 1-22.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Ис. 5, 7-16;

на вечерне: I. Быт. 4, 8-15; II. Притч. 5, 1-15.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Ис. 5, 16-25;

на вечерне: I. Быт. 4, 16-26; II. Притч. 5, 15-23, 6, 1-3(a).

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Ис. 6, 1-12;

на вечерне: I. Быт. 5, 1-24; II. Притч. 6, 3-20.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Ис. 7, 1-14(a);

на вечерне: I. Быт. 5, 32; 6, 1-8; II. Притч. 6, 20-35; 7, 1.

III СЕДМИЦА ВЕЛИКОГО ПОСТА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Ис. 8, 13-22; 9, 1-6;

на вечерне: I. Быт. 6, 9-22; II. Притч. 8, 1-21.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Ис. 9, 8-16;

на вечерне: I. Быт. 7, 1-5; II. Притч. 8, 32-36; 9, 1-11.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Ис. 10,12-20;

на вечерне: I. Быт. 7, 6-9; II. Притч. 9, 12-18.

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Ис. 11, 10-16; 12, 1-2;

на вечерне: I. Быт. 7, 11-24; 8, 1-4; II. Притч. 10, 1-22.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Ис. 13, 2-13;

на вечерне: I. Быт. 8, 4-21; II. Притч. 10, 31-32; 11, 1-2.

IV СЕДМИЦА ВЕЛИКОГО ПОСТА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Ис. 14, 24-32;

на вечерне: I. Быт. 8, 21-22; 9, 1-7; II. Притч. 11, 19-31; 12, 1-6.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Ис. 25, 1-9;

на вечерне: I. Быт. 8, 8-17; II. Притч. 12, 8-22.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Ис. 26, 21; 27, 1-9;

на вечерне: I. Быт. 9, 18-29; 10, 1-11; Притч. 12, 23-28; 13, 1-9(а).

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Ис. 28, 14-22;

на вечерне: I. Быт. 10, 32; 11, 1-9; II. Притч. 13, 20-26; 14, 1-6.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Ис. 29, 13-23;

на вечерне: I. Быт. 12, 1-7; II. Притч. 14, 15-26.

V СЕДМИЦА ВЕЛИКОГО ПОСТА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Ис. 37, 33-38; 38, 1-6;

на вечерне: I. Быт. 13, 12-18; II. Притч. 14, 27-35; 15, 1-4.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Ис. 40,18-31;

на вечерне: I. Быт. 15, 1-15; II. Притч. 15, 7-19.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Ис. 41, 4(a)-14,

на вечерне: I. Быт. 17, 1-10; II. Притч. 15, 20-29(6).

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Ис. 42, 5-16;

на вечерне: I. Быт. 18, 20-23; II. Притч. 16, 17-33.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Ис. 45, 11-17;

на вечерне: I. Быт. 22, 1-18; II. Притч. 17, 17-2; 18, 1-5.

VI СЕДМИЦА ВЕЛИКОГО ПОСТА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Ис. 48, 17-22; 49, 1-4;

на вечерне: I. Быт. 27, 1-41; II. Притч. 19, 16-25.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Ис. 49, 6-10;

на вечерне: I. Быт. 31, 3-16; II. Притч. 21, 3-21.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Ис. 58, 1-11;

на вечерне:

I. Быт. 43, 26-34; 44, 1-34; 45, 1-16; II. Притч. 21, 23-31; 22, 1-4.

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Ис. 65, 8-16;

на вечерне: I. Быт. 46, 17; II. Притч. 23, 15-35; 24, 1-5.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Ис. 66, 10-24;

на вечерне: I. Быт. 49, 33; 50, 1-26; III. Притч. 31, 8-31.

ЛАЗАРЕВА СУББОТА

вечерня накануне недели:

I. Быт. 49, 1-12; II. Соф. 3, 14-19; III. Зах. 9, 9-15.

СТРАСТНАЯ СЕДМИЦА

ПОНЕДЕЛЬНИК

на трете-шестом часе: Иез. 1, 1-20;

на вечерне: I. Исх. 1, 1-20; II. Иов 1, 1-12.

ВТОРНИК

на трете-шестом часе: Иез. 1, 21-28;

на вечерне: I. Исх. 2, 5-10; II. Иов 1, 13-22.

СРЕДА

на трете-шестом часе: Иез. 2, 3-10; 3, 1-3;

на вечерне: I. Исх. 2, 11-22; II. Иов 2, 1-10.

ЧЕТВЕРТОК

на трете-шестом часе: Иер. 11, 18-23;

на вечерне: I. Исх. 19, 10-19; II. Иов 38, 1-21.

ПЯТОК

на трете-шестом часе: Зах. 11, 10-13;

на вечерне: I. Исх. 33, 11-23; II. Ис. 52, 13-16; 53, 1-12; 54, 1.

СУББОТА

на утрне: Иез. 37, 1-14;

на вечерне:

I. Быт. 1, 1-5; *II.* Ис. 60, 1-16; *III.* Исх. 12, 1-11; *IV.* Иона 1, 1-16; 2, 1-11; 3, 1-10; 4, 1-11; *V.* Нав. 5, 10-15; *VI.* Исх. 13, 20-22; 14, 1-31; *VII.* Соф. 3, 8-15; *VIII.* 3 Цар. 17, 8-24; *IX.* Ис. 61, 10-11; 62, 1-5; *X.* Быт. 22, 1-18; *XI.* Ис. 61, 1-10; *XII.* 4 Цар. 4, 8-37; *XIII.* Ис. 63, 11-19; 64, 1-4; *XIV.* Иер. 31, 31-34; *XV.* Дан. 3, 1-51.

ВОЗНЕСЕНИЕ ГОСПОДНЕ

в навечерие:

I. Ис. 2, 2-3; II. Ис. 62, 10-12; 63, 1-4; III. Зах. 14, 1-11.

П Р И Л О Ж Е Н И Е 3 .

НЕДЕЛЯ ПЕРЕД ПЯТИДЕСЕТНИЦЕЙ

в навечерие:

I. Быт. 14, 14-20; II. Втор. 1, 8-17(6); III. Втор. 10, 14-21.

ПЯТИДЕСЯТНИЦА

в навечерие:

I. Чис. 11, 16-29; II. Иоиш/ 2, 23-32; 3, 1-5; III. Иез. 36, 24-28.

НЕДЕЛЯ ВСЕХ СВЯТЫХ

в навечерие:

I. Ис. 43, 9-14(a); II. Прем. 3, 1-9; III. Прем. 5, 15-24; 6, 13(6).

ПРИЛОЖЕНИЕ 4.

ПЕРЕЧЕНЬ СТИХОВ ИЗ ВЕТХОЗАВЕТНЫХ КНИГ В ЦАРЬГРАДСКОМ ТИПИКОНЕ IX ВЕКА

БЫТИЕ

1 гл.	1-5	Вт. С6	9 гл.	8-17	4 Вт. ВП
	1-13	24. XII, 5. I,		18-29	
		1 Пн. ВП			
	14-23	1 Вт. ВП	10 гл.	1	4 Ср. ВП
	24-31			32	
2 гл.	1-3	1 Ср. ВП	11 гл.	1-9	4 Ч. ВП
	4-19	1 Ч. ВП	12 гл.	1-7	4 П. ВП
	20-25		13 гл.	12-18	5 Пн. ВП
3 гл.	1-20	1 П. ВП	14 гл.	14-	Нд. пр. Пят.
	21-42		15 гл.	20(a)	5 Вт. ВП
4 гл.	1-7	2 Пн. ВП	17 гл.	1-15	5 Ср. ВП
	8-15	2 Вт. ВП	18 гл.	1-10	5 Ч. ВП
	16-26	2 Ср. ВП	22 гл.	20-23	5 П. ВП, В. С6.
5 гл.	1-24	2 Ч. ВП	27 гл.	1-18	6 Пн. ВП
	32		28 гл.	1-41	1. IX, 8. IX,
				10-17	2. 1, 15. VIII
6 гл.	1-8	2 П. ВП	31 гл.	3-16	6 Вт. ВП

	9-22	3 Пн. ВП	32 гл.	2-11	5. I
7 гл.	1-5	3 Вт. ВП	43 гл.	26-34	
	6-9	3 Ср. ВП	44 гл.	1-34	
	11-24		45 гл.	1-16	6 Ср. ВП
8 гл.	1-4	3 Ч. ВП	46 гл.	1-7	6 Ч. ВП
	4-21	3 П. ВП	49 гл.	1-12	6 Сб. ВП
	21-22			33	
9 гл.	1-7	4 Пн. ВП	50 гл.	1-26	6 П. ВП

И С Х О Д

1 гл.	1-20	В. Пн.	15 гл.	22-26	14. IX
2 гл.	5-10	5. I, В. Вт.		22-27	
	11-22	В. Ср.	16 гл.	1	5. I
3 гл.	1(6)-8(a)	25. III	19 гл.	10-19	В. Ч.
12 гл.	1-11	В. Сб.	24 гл.	12-18	6. VIII
13 гл.	20-22		25 гл.	9-22	16. VII
14 гл.	1-31	В. Сб.	33 гл.	11-23	В. П.
	15-29	5. I	34 гл.	1-8	6. VIII
15 гл.	1(6)-18	В. Сб.			
	(Гимн Моисея)				

Ч И С Л А

11 гл.	16-29	Нд. Пят.	24 гл.	2(6)-18	24. XII
--------	-------	----------	--------	---------	---------

В Т О Р О З А К О Н И Е

1 гл.	8-17	Нд. пр. Пят.	10 гл.	14-21	Нд. пр. Пят.
-------	------	--------------	--------	-------	--------------

И И С У С Н А В И Н

3 гл.	7-17	5. I	5 гл.	10-15	В. Сб.
-------	------	------	-------	-------	--------

С У Д И И

6 гл.	36-40	5. I			
-------	-------	------	--	--	--

III КНИГА ЦАРСТВ

6 гл.	14-33(a)	В., 16. VII	17 гл.	8-24	В. Сб.
8 гл.	22-30	18. XII, 23. XII,	18 гл.	30-39	5. I
		Обновление			
			19 гл.	3(6)-16	6. VIII

IV КНИГА ЦАРСТВ

2 гл.	4-14	5. I	4 гл.	8-37	В. Сб.
	19-22	5. I	5 гл.	9-14	5. I

ПРИТЧИ СОЛОМОНОВЫ

1 гл.	1-20	1 Пн. ВП	11 гл.	1-2	3 П. ВП
	20-33	1 Вт. ВП		19-31	
2 гл.	1-21	1 Ср. ВП	12 гл.	1-6	4 Пн. ВП
3 гл.	1-18	1 Ч. ВП		8-22	4 Вт. ВП
	11-18	14. IX	13 гл.	1-9(a)	4 Ср. ВП
	19-33	Обновление		20-26	
	19-34	18. XII, 23. XII,	14 гл.	1-6	4 Ч. ВП
		1 П. ВП			
	34-35			15-26	4 П. ВП
4 гл.	1-22	2 Пн. ВП	14 гл.	27-35	
5 гл.	1-15	2 Вт. ВП	15 гл.	1-4	5 Пн. ВП
	15-23			7-19	6 Вт. ВП
6 гл.	1-3(a)	2 Ср. ВП		20-29(6)	5 Ср. ВП
	3-20	2 Ч. ВП	16 гл.	17-33	5 Ч. ВП
	20-35		17 гл.	17-28	
7 гл.	1	2 П. ВП	18 гл.	1-5	5 П. ВП
8 гл.	1-21	3 Пн. ВП	19 гл.	16-25	6 Пн. ВП
	22-30	25. III	21 гл.	3-21	6 Вт. ВП
	32-36			23-31	
9 гл.	1-11	3 Вт. ВП	22 гл.	1-4	6 Ср. ВП

9 гл.	1-11	1. IX, 8. IX, 18. XII, Обновление	23 гл.	15-35	
		2. II, 25. III, 15. VIII			
	12-18	3 Ср., ВП	24 гл.	1-5	6 Ч. ВП
	1-22	3 Ч. ВП.	31 гл.	8-31	6 П. ВП
	31-32				
1 гл.	1-12	В. Пн.	38 гл.	1-21	В. Ч.
	13-22	В. Вт.	42 гл.	12-27	В. П.
2 гл.	1-10	В. Ср.			
ПРЕМУДРОСТЬ СОЛОМОНОВА					
3 гл.	1-9	1. IX, 1 Сб., Пт. (Вс. Св.)	5 гл.	15-24	
4 гл.	7-15		6 гл.	1-3	1. IX, 1 Сб. (Вс. Св.)
МИХЕЙ					
4 гл.	6-13		5 гл.	1-3	24. XII
ИОИЛЬ					
2 гл.	12-27 23-32	Ср. Сыр.	3 гл.	1-5 12-21	Нд., Пт. Ср. Сыр.
ИОНА					
1 гл.	1-16		3 гл.	1-10	
2 гл.	1-11			1-11	В. Сб.
СОФОНΙΑ					
3 гл.	8-15	В. Сб.	3 гл.	14-19	6 Сб. ВП
ЗАХАРИЯ					
8 гл.	7-17 19-23	П. Сыр. Ср. Сыр.	11 гл. 14 гл.	10-13 1-11	В. П. Вознесение
9 гл.	9-15	6 Сб. ВП			

ИСАИЯ

1 гл.	1-20	1 Пн. ВП	35 гл.	1-10	5. I
	16-20	5. I	37 гл.	33-38	
	19-31		38 гл.	1-6	5 Пн. ВП
2 гл.	1-3	1 Вт. ВП	40 гл.	18-31	5 Вт. ВП
	2-3	Возн.	41 гл.	4-1/4	5 Ср. ВП
	3-11	1 Ср. ВП	42 гл.	5-16	5 Ч. ВП
	11-21	1 Ч. ВП	43 гл.	9-14(a)	Вс. Св.
3 гл.	1-1/4	1 П. ВП	45 гл.	11-17	5 П. ВП
4 гл.	2-6	2 Пн. ВП	48 гл.	17-22	
5 гл.	1-6	2 Пн. ВП	49 гл.	1-4	6 Пн. ВП
	7-16	2 Вт. ВП		6-10	6 Вт. ВП
	16-25	2 Ср. ВП		8-15	5. I
6 гл.	1-12	2 Ч. ВП	50 гл.	4-11	В. Ч.
7 гл.	1-14(a)	2 П. ВП	52 гл.	13-15	
	10-25		53 гл.	1-12	
8 гл.	1-10	24. XII	54 гл.	1	В. П.
	13-22			9-17	11. V
9 гл.	1-6	3 Пн. ВП	55 гл.	1-13	5. I
	6-7	24. XII	58 гл.	1-11	6 Ср. ВП
	8-16	3 Вт. ВП	60 гл.	1-16	В. Сб.
10 гл.	12-20	3 Ср. ВП		11-16	14. IX
11 гл.	1-10	24. XII	61 гл.	1-10	В. Сб.
	10-16			10-11	
12 гл.	1-2	3 Ч. ВП	62 гл.	1-5	11. V, В. Сб.
13 гл.	2-13	3 П. ВП		10-12	
14 гл.	24-32	4 Пн. ВП	63 гл.	1-9	Вознесение
25 гл.	1-9	4 Вт. ВП		11-19	
26 гл.	21		64 гл.	1-4	В. Сб.
27 гл.	1-9	4 Ср. ВП	65 гл.	8-16	6 Ч. ВП
28 гл.	14-22	4 Ч. ВП		18(6)-25	11. V
29 гл.	13-23	4 П. ВП	66 гл.	10-24	6 П. ВП

ИЕРЕМИЯ

11 гл.	18-23		31 гл.	31-34
12 гл.	1-15	В. Ч.		

ВАРУХ

3 гл.	36-38		4 гл.	1-4	24. XII
-------	-------	--	-------	-----	---------

ИЕЗЕКИИЛЬ

1 гл.	1-20	В. Пн.	37 гл.	1-14	В. Сб.
	21-28	В. Вт.	40 гл.	1-41	16. VII
2 гл.	3-10		43 гл.	27	
3 гл.	1-3	В. Ср.	44 гл.	1-4	1. IX, 8. IX, 2. II, 15. VIII
36 гл.	24-28	Нд. Пт.			

ДАНИИЛ*

2 гл.	13-45	24. XII	3 гл.	1-51	В. Сб.
-------	-------	---------	-------	------	--------

СОКРАЩЕНИЯ

Для седмичных дней: Пн., Вт., Ср., Ч., П., Сб., Нд.

Для праздн. дней: Р. Хр. (Рождество Христово); Бог. (Богоявление); Сыр. (Сыропустная седмица); ВП (Великий пост); Вос. (Воскресение); Пят. (Пятидесятница); пр. (прежде); посл. (после); В. (Великий).

КОМБИНАЦИИ:

2 Ч. ВП (второй четверток Великого поста, или четверток на второй седмице Великого поста); Нед. РХ. (Неделя перед Рождеством Христовым); Вс. Св. (неделя Всех Святых).

Стихи, перед которыми нет обозначения дня и праздника, читаются со следующей главы.

Даты навечерия: 5. I, а не 6. I; 24. XII, а не 25. XII.

(*) В некоторых греческих Паримийниках есть еще паримия для Собора Архистратига Михаила — 8 ноября (Дан. 10, 1-21). Подробно об этом см.: Михайлов А. В. Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I. Паримийный текст. С. CCCXVI.

БИБЛИОГРАФИЯ.

ИСТОЧНИКИ

1. Бѣгаѣа сѣрѣчь кнѣги свѣщеннагѣ писанѣа вѣтхагѣ и нѣвагѣ заветѣа. по ѡзыкѣ словѣнскѣ. Фототипическое переиздание текста с издания 1561 года (Острожская Библия). М.; Л., 1988.
2. Бѣгаѣа сѣрѣчь кнѣги свѣщеннагѣ писанѣа вѣтхагѣ и нѣвагѣ заветѣа. по ѡзыкѣ словѣнскѣ. Санктпетербург, ꙗѡѡа (1751).
3. Бѣгаѣа сѣрѣчь кнѣги свѣщеннагѣ писанѣа вѣтхагѣ и нѣвагѣ заветѣа. М., ꙗѡѡа (1914).
4. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1983.
5. Документы Библейской комиссии // БТ. Сб. 14 (1975).
6. *Евсеев И. Е.* Рукописное предание Славянской Библии // Ученые записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова. Вып. 1. М., 1995.
7. Житие Константина (см.: Сказание о начале славянской письменности. М., 1981. С. 71–92; по изд.: *Лавров П. А.* Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л., 1930. С. 1–39).
8. Житие Мефодия (см.: Сказание о начале славянской письменности. М., 1981. С. 93–101; по: Успенский сборник XII–XIII вв. М., 1971. С. 188–198).
9. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I.

10. Добрев Ив. Кирилица // КМЕ. София, 1995. Т. 2.
11. Дуйчев И. Византия и славяните до началата на XIII век. (Очерк на политическата история) // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
12. Илчев П. Азбуки // КМЕ. София, 1985. Т. 1.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Г Л А В А I .

1. [Андреева] М. А. Рецензия на книгу Ярослава Бидло: Ce qu' est l'histoire de l'orient européen et quelles furent ses étapes (Bulletin d'Information des sciences historiques en Europe Orientale. T. VI. 1-2. 1934. P. 11-93) // BSl. T. VI (1935-1936).
2. Андреева М. А. Что такое Восточная Европа и каково ее значение в изложении проф. Ярослава Бидло // BSl. T. VII (1937-1938).
3. Будилович А. Речь о славянских первоучителях Кирилле и Мефодии, произнесенная на юбилейном акте Императорского Варшавского университета 6 апреля 1885 года. Варшава, 1885.
4. Вълчанов Сл., Царев Г. Библия // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
5. Бычваров М., Горский В. Значение наследия Константина-Кирилла в философской культуре древней Болгарии и Киевской Руси // Кирило-Методиевски студии. Кн. 5. София, 1988.
6. Васильев А. А. История Византийской империи // Время до Крестовых походов (до 1081 г.). СПб., 1998.
7. Виппер Р. Ю. История древнего мира; Васильев А. А. История средних веков. М., 1993.
8. Горский А. В. Слово на день памяти св. Кирилла и Мефодия // Кирило-Методиевский сборник. М., 1865.
9. Св. Григорий Палама. Беседы (омилии). Монреаль, 1965. Ч. 1.
10. Динеков П. Константин-Кирил // КМЕ. София, 1995. Т. 2.
11. Дьяконов И. М. О письменности // Дирингер Д. Алфавит. М., 1963.
12. Его же. Письмо // ЛЭС. М., 1990.
13. Жуковская Л. П. От редактора // Истрин В. А. 1000 лет славянской азбуки. М., 1988.

14. *Бл. Иероним Стридонский. Письмо LVII к Паммахию о наилучшем переводе* // Альфа и Омега. 1995. № 4 (7).
15. *Св. Иоанн Златоуст. Беседы на Евангелиста Матфея*. М., 1859. Ч. 1.
16. *Истрин В. А. 1000 лет славянской азбуки*. М., 1963.
17. *Караславов С. Хр. Кирилл и Мефодий*. М., 1987.
18. *Киприан (Керн), архим. Антропология св. Григория Паламы*. М., 1996.
19. *Кондаков Н. П. О манихействе и богомилах (отрывки)* // *Seminarium Kondakovianum*. 1. Prague, 1927.
20. *Корсунский И. Перевод LXX. Его значение в истории греческого языка и словесности. Свято-Троицкая Сергиева лавра*, 1897.
21. *Кудрявцев П. Судьбы Италии от падения Западной Римской империи до восстановления ее Карлом Великим* // *Обозрение Остготы-ломбардского периода итальянской истории*. М., 1850.
22. *Литавин Г. Г., Флоря Б. Н. Общее и особенное в процессе христианизации стран региона и Древней Руси* // *Принятие христианства народами Центральной и Юго-Восточной Европы и крещение Руси*. М., 1988.
23. *Малышевский Ив. Святые Кирилл и Мефодий, первоучители славянские*. Киев, 1886.
24. *Память и похвала св. Кириллу и Мефодию (из рук П. И. Савастьянова)* // *Кирилло-Мефодиевский сборник*. М., 1865.
25. *Покровский М. Восстановление Западной Римской империи: Книга для чтения по истории средних веков, составленная кружком преподавателей* / Под ред. проф. П. Г. Виноградова. М., 1906. Вып. 1.
26. *Климент, еп. Похвала св. Кириллу* / Под ред. П. И. Савваитова // *Кирилло-Мефодиевский сборник*. М., 1865.
27. *Сидоров А. Библейско-критический труд Оригена «Гекзаплы»* // Альфа и Омега. 1998. № 2 (16).
28. *Смирнов Ф. Лев III Исавр и начало иконоборчества: Книга для чтения по истории средних веков, составленная кружком преподавателей под ред. проф. П. Г. Виноградова*. Вып. 1. М., 1906.
29. *Снегаров Ив. Исторически погляд верху духовния живот в*

Солунь до XIX в. // Македонски преглед: Списание за наука, литература и културен живот. Т. IX (1935). Кн. 3-4.

30. *Успенский Ф. И.* История Византийской империи (VI-IX вв.). М., 1996.

31. *Филарет (Дроздов)*, митр. Творения. М., 1994.

32. *Эль-Мескин М.* Смысл страдания // Вестник РХД. № 138 (1983).

Дополнительная литература

1. *Ильинский Г. А.* Опыт систематической кирилло-мефодьевской библиографии / Под ред. и с доп. М. Г. Попруженко и Ст. Романского. София, 1934.

1. *Казенин К.* Текстология Ветхого Завета (обзор) // Альфа и Омега. 1997. № 1 (12).

2. *Св. Мефодий Олимпийский.* De autexusio // PG (Migne). Т. 18. Col. 244B.

2. *Моисеенко В. Е., Гадани К.* Введение в славяноведение. Избранная библиография. München, 1997.

3. *Платон.* Тезтет, 176 а-с // Платон. Сочинения: В 3 тт. М., 1976. Т. 2.

4. *Попруженко М. Г., Романски Ст.* Кирило-методиевска библиография 1934-1940 год. София, 1942.

5. *Смагина Е. Б.* История греческого языка. Место и особенности языка Нового Завета. // *Мейчем Г. Дж.* Учебник греческого языка Нового Завета. М., 1994.

6. *Флоровский А. В.* Чехи и восточные славяне. Очерки по истории чешско-русских отношений (X-XVIII вв.). Praha, 1935. Т. 1.

Г Л А В А 2.

1. *Ангелов Д.* Българската държава през IX-XI век // КМЕ. София, 1985. Т. 1.

2. *Андреева М. А.* Что такое Восточная Европа и каково ее значение в изложении проф. Ярослава Бидло // BSl. Т. VII (1937-1938).

3. *Будилович А.* Несколько мыслей о греко-славянском характере деятельности свв. Кирилла и Мефодия. Варшава, 1885.

4. Грело П. Народы языческие // СББ. Брюссель, 1990.
5. Динев П. Българската литература през IX–X век // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
6. Его же. Константин-Кирил // КМС. София, 1995. Т. 2.
7. Дуйчев И. Византия и Рим до края на IX век // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
8. Его же. Византия и славяните до началата на XIII век. (Очерк на политическата история) // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
9. Его же. Въпросът за византийско-славянските отношения и византийските опити за създаване на славянска азбука през първата половина на IX век // Известия на института за българска история. 1957. № 7.
10. Его же. Центры византийско-славянского общения и сотрудничества // ТОДРА. Т. XIX. М.; Л., 1963.
11. Иванов А. И., проф. Лекции по византологии. Л., 1956 (машиннопись).
12. Иванова О. В. Распространение христианства у славян в Византии (VII–X вв.) // Принятие христианства народами Центральной и Юго-Восточной Европы и крещение Руси. М., 1988.
13. Иречек К. И. История болгар. Одесса, 1878.
14. История в религии и культуре. Учебник. М., 1998.
15. Каждан А. П. Внешнеполитическое положение империи в середине IX — середине X в. // История Византии. М., 1967. Т. 2.
16. Каждан А. П. Социальная и политическая борьба в Византии в середине IX — середине X в. // История Византии. М., 1967. Т. 2.
17. Киприан (Керн), архим. Антропология св. Григория Паламы. М., 1996.
18. Курганов Ф. Отношения между церковной и гражданской властью в Византийской империи (историко-канонический очерк) // ПС. 1877. Ч. III (сентябрь-декабрь).
19. Кустодиев К., прот. Обзорение французской богословской журналистики // Восточные христиане Малой Азии и Северо-Восточной Африки // ПО. 1871. 1-е полугодие.
20. Лебедева Г. Е., Морозов М. А. Из истории отечественного

византиноведения конца XIX — начала XX в.: И. И. Соколов // Античная древность и средние века. Екатеринбург, 1998.

21. *Литаврин Г. Г., Наумов Е. П.* Этнические процессы в Центральной и Юго-Восточной Европе и особенности формирования раннефеодальных славянских народностей // Раннефеодальные государства и народности (южные и западные славяне VI–XII вв.) М., 1991.

22. *Литаврин Г. Г., Флоря Б. Н.* Общее и особенное в процессе христианизации стран региона и древней Руси // Принятие христианства народами Центральной и Юго-Восточной Европы и крещение Руси. М., 1988.

23. *Литаврин Г. Г.* Формирование и развитие болгарского раннефеодального государства (Конец VII — начало XI в.) // Раннефеодальные государства на Балканах. М., 1985.

24. *Малахов С. Н.* Концепция мира в политической идеологии Византии первой половины X в.: Николай Мистик и Феодор Дафнопат // Античная древность и средние века. Вып. 27. Византия и средневековый Крым. Симферополь, 1995.

25. *Малышевский Ив.* Святые Кирилл и Мефодий, первоучители славянские. Киев, 1886.

26. *Мыльников А. С.* Павел Шафарик — выдающийся русский славист. М.; Л., 1963.

27. *Николова Св.* Методий // КМЕ. София, 1995. Т. 2.

28. *Оболенский Д.* Византийское Содружество наций: Шесть византийских портретов. М., 1998.

29. *Палаузов С. Н.* Век болгарского царя Симеона. СПб., 1852.

30. *Плакида (Десей), архим.* История моего паломничества // Вестник РХД. № 146 (1986).

31. *Платон (Игуменов), архим.* Миссия Церкви в прошлом и настоящем и ее место в гражданском обществе // ЖМП. 1998. № 9.

32. *Подскальски Г.* Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237 гг.). СПб., 1996.

33. *Попруженко М. Г.* Славяне и Византия // ВВ. Т. 22. (1915–1916).

34. *Россейкин Ф. М.* Буржуазная историография о византийско-моровских отношениях в середине IX в // ВВ. Т. III (1950).
35. *Сметанин В. А.* О византийской аргументации теории универсальной власти (на исходе XIV столетия) // АДСВ. Вып. 27. 1995.
36. *Соколов И.* Византизм // ПБЭ. СПб., 1902. Т. III.
37. *Его же.* О византизме в церковно-историческом отношении // ХЧ. 1903. Ч. 2.
38. *Его же.* Церковная политика византийского императора Исаака II Ангела. СПб., 1905.
39. *Его же.* Церковно-религиозная и общественно-бытовая жизнь на православном греческом востоке в XIX веке. Исторический очерк. СПб., 1902.
40. *Сюзюмов М. Я.* Социально-политическая борьба и внешнее положение империи в конце VII — начале VIII в. // История Византии. М., 1967. Т. 2.
41. *Тыпкова-Заимова В.* Южные славяне, протоболгары и Византия. Проблемы государственного и этнического развития Болгарии в VIII–IX вв // Раннефеодальные государства и народности (южные и западные славяне VI — XII вв.). М., 1991.
42. *Тыркова-Вильямс А.* Жизнь Пушкина. М., 1998. Т. 1.
43. *Успенский Ф.* Византия. Византийская империя // ЭС. Т. II (VI). СПб., 1892.
44. *Филарет (Дроздов), митр.* Приветственное слово к депутации от Славянских гостей 17 мая 1867 года // Три приснопамятные слова, в память всеславянских просветителей единокровным и единоплеменным братьям предлагаемые. СПб., 1869.
45. *Филарет (Дроздов), митр.* Творения. М., 1994.
46. *Флоровский Г., прот.* Догмат и история // Империя и пустыня: Антиномия христианской истории. М., 1998.
47. *Шиваров Н. Ст., проф. стар. ик.* Древни източни коментари на Псалтира и старобългарските им преводи // ГДА. Т. XXVIII (LIV). I. (1978/1979).
48. *Шмеман А.* прот. Исторический путь Православия. Нью-Йорк, 1954.
49. *Dvornik Fr.* Byzantska misie u slovanů. Praha, 1970.

Дополнительная литература

1. *Караславов С. Хр.* Кирилл и Мефодий. М., 1987.
2. *Мошин В.* Славянство и Византия в трудах Е. В. Аничкова // *Slavia*. № 17 (1939). С. 300–304.
3. *Толстой Н. И.* Древняя славянская письменность и становление этнического самосознания славян // Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1984.
4. *Чейка М., Лампрехт А.* К вопросу о славянском языковом единстве в период прихода в Моравию Константина и Мефодия // *Magna Moravia. Sbornik k 1000 výročí příchodu byzantské mise na Moravu*. Praha, 1965.
5. *Dvornik F.* Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle. Paris, 1926.
6. *Miklosich F., Muller J.* Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana. Vindobonae, 1862. Т. 2.
7. *Theodore Daphnopates.* Correspondance / Edité et traduire par J. Darrouzes et L. G. Westerink. P., 1978.
8. *Διομηδής Κυριάκος.* Ἑκκλησιαστικὴ ἱστορία. 1898. Т. 3.

Г Л А В А 3 .

1. *Акентьев К. К.* Комментарий издателей // *Подскальски Г.* Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237). СПб., 1996.
2. *Брандт Р. Ф.* Павел Иосиф Шафарик как исследователь славянских языков и письмен // Древности. Труды славянской комиссии Императорского Московского археологического общества. Т. 2 (1898).
3. *Гранстрем Е. Э.* О связи Кирилловского устава с византийским унциалом // ВВ. Т. III (1950).
4. *Добрев Ив.* Кирилица // КМЕ. София, 1995. Т. 2.
5. *Иванова Т. А.* Вопросы возникновения славянской письменности в трудах советских и болгарских ученых за последнее десятилетие (1950–1960) // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. Т. XVII (1963). Вып. 2 (март-апрель).

6. *Ее же*. Старославянский язык. М., 1997.
7. *Илчев П.* Азбуки // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
8. *Ильинский Г.* Где, когда, кем и с какой целью глаголица была заменена «кириллицей»? // BSl. III (1931).
9. *Камчатнов А. М.* История и герменевтика Славянской Библии. М., 1998.
10. *Кузнецов А. М.* Глаголица: между греческим и латинским // ВЯ. 2000. № 1.
11. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I.
12. *Мошин В. А.* Палеографическо-орфографические нормы южнославянских рукописей // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973.
13. *Нанков С.*, прот. Превод на църковно-богослужебните книги в България // ГДА. Т. XV(XLI) (1965–1966).
14. Сказание о начале славянской письменности. М., 1981.
15. *Соболевский А.* Кириллица и глаголица // ПБЭ. СПб., 1909. Т. X.
16. *Его же*. Предисловие // Образцы греческого уставного письма по преимуществу IX–XI вв. / Сост. А. И. Соболевский и проф. Г. Ф. Церетели). СПб., 1913.
17. *Сперанский М. И.* Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письменности. Л., 1929.
18. *Столярова Л. В.* Древнерусские надписи XI–XIV веков на пергаментных кодексах. М., 1998.
19. *Туницкий Н. А.* Св. Климент, епископ словенский. Его жизнь и просветительная деятельность. Сергиев Посад, 1913.
20. *Флоря Б. Н.* Комментарии к Сказанию Черноризца Храбра «О письменах» // Сказания о начале славянской письменности. М., 1981.
21. *Его же*. Славянская письменность и европейская культура раннего средневековья // Славянская культура и мировой культурный процесс. М., 1985.

22. Франклин С. Глаголическая Псалтирь: неоконченное повествование // Итоги. 1998. 13 октября.
23. Щепкин В. Н. Русская палеография. М., 1967.
24. *Mijatev Kr.* Этнографические материалы из Преслава // BSl. III (1931).

Дополнительная литература

1. Диль Ш. История Византийской империи. М., 1948.
2. Лурье В. М. Около Солунской легенды: из истории миссионерства в период монофелитской унии // Славяне и их соседи. Вып. 6. М., 1996.
3. Моисеенко В. Е., Гадани К. Введение в славяноведение. Избранная библиография. München, 1997.
4. Никитин С. А. Происхождение славянской письменности // КСИС. 39. 1960.
5. Прохоров Г. М. Глаголица среди миссионерских азбук // ТОДРЛ. Т. 45 (1992).
6. Хабургаев Г. А. Первые столетия славской письменной культуры. Истоки древнерусской книжности. М., 1994.
7. Šafarik P. Über den Ursprung und die Heimat des Glagolitismus. Prag, 1858.

Г л а в а 4.

1. Алексеев А. А., Лихачева О. П. Библия // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. I (XI — первая половина XIV в.). Л., 1987.
2. Диников П. Константин-Кирил // КМЕ. София, 1995. Т. 2.
3. Документ Библиейской комиссии (документ № 35, 36 [доклад]) // БТ. Сб. 14. М., 1975.
4. Евсеев И. Е. О древнеславянском переводе Ветхого Завета / ХЧ. 1897. № 6.
5. Его же. Рукописное предание Славянской Библии // Ученые записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова. Вып. 1. М., 1995.
6. Иванова Т. А. У истоков славянской письменности (К переводческой деятельности Мефодия) // Культурное наследие Древней Руси. М., 1976.

7. Из буллы папы Иоанна VIII от июня 880 г. (Прил. III) // Сказания о начале славянской письменности. М., 1981.
8. *Иннокентий (Павлов)*, игум. Славянская традиция Священного Писания и Острожская Библия // Острожская Библия. М., 1990.
9. *Камчатнов А. М.* История и герменевтика Славянской Библии. М., 1998.
10. *Киас Вл.* Положение исследования в области византийско-старославянского паримийника // BSl. Т. XVI (2) (1955).
11. *Мещерский Н. А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. Л., 1978.
12. *Его же.* Памятники ветхозаветной письменности в древней славяно-русской рукописной традиции // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973.
13. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I.
14. *Пандурски Ив. В.*, проф. Свв. братья Кирил и Методий и славянского богослужение // ДК. Кн. 5–6. 1963.
15. *Панчовски Ив. Г.*, проф. д-р. Св. Методий Славянобългарски (Живот и дейност) // ГДА. Т. XXVIII (LIV) (1978–1979). Ч. 2.
16. *Пичхадзе А. А.* Типология паримийных чтений книги Исход // Paleobulgarica. № 1 (1986).
17. *Прохоров Г. М.* К истории литургической поэзии: гимны и молитвы патриарха Филофея Коккина // ТОДРЛ. Т. XXVII. М.; Л., 1972.
18. *Скабалланович М.*, проф. Толковый Типикон. Киев, 1910.
19. Сказания о начале славянской письменности. М., 1981.
20. *Филарет (Гумилевский)*, архиеп. Обзор русской духовной литературы. СПб., 1884. Кн. 1 (862–1720).
21. *Флоря Б. Н.* Комментарии к Житию Константина // Сказания о начале славянской письменности. М., 1981.
22. *Чифлянов Бл.* Богослужения чин, преведен от братята Кирил и Методий в началото на моравската им мисия // Славистичен сборник. София, 1973.

23. *Его же*. Богослужбният чин, преведен от св. братя Кирил и Методий в началото на тяхната моравска мисия // ГДА. Т. XXIII (1972/1973). Ч. 4.
24. *Его же*. Богослужбният чин преведен от св. братя Кирил и Методий в началото на тяхната моравска мисия // ГДА. Т. XXII (XLVIII) (1972/1973).
25. *Шиваров Н. Ст.*, проф. ставр. ик. Древни източни коментари на Псалтира и старобългарските им преводи // ГДА. Т. XXVIII (LIV) (1978/1979). Ч. 1.
26. *Его же*. История и каноничност на старозаветния текст // ГДА. Т. XXIX (LV) (1979/1980). № 1.
27. *Beck H.-G.* Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München, 1977.
28. *Dvornik Fr.* Byzantska misie u slovanů. Praha, 1970.
29. *Rahlfs A.* Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments // MSU. № 2. 1914.

Дополнительная литература

1. *Дмитриевский А.* Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного востока. Киев, 1901. Т. I. Типикъ.
2. *Евсеев И. Е.* Книга прор. Даниила в древнеславянском переводе. М., 1905.
3. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древне-славянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I. Паримийный текст.
4. *Нанков С.*, прот. Превод на църковно-богослужбните книги в България // ГДА. Т. XV(XLI) (1965/1966).
5. *Наумов А. Е.* За функционалната част на библейската картотека // Paleobulgarica. VIII (1984). 3.
6. *Τρεμπέλας Π.* "Εκλογή ἑλληνικῆς ὀρθοδόξου ὑμνογραφίς. "Αθήναι, 1949.
7. *Strunk O.* The Byzantine Office at Hagia Sophia // Oaks Papers. 1956. № 9-10.
8. *Φουντούλη Γ.* Λειτουργική. V. Θεσσαλονίκη, 1969.

ГЛАВА 5.

1. *Диников П.* Константин-Кирил // КМЕ. София, 1995. Т. 2.
2. *Долгова С.* Неизвестное русское сообщение XVIII в. о Кирилле и Мефодии в книге Ф. В. Каржавина и Е. Н. Каржавина «Заметки о русском языке и его алфавите» // Кирилло-Мефодиевские студии. Кн. 5. София, 1988.
3. *Иванова Т. А.* Мефодиев перевод Библии (К вопросу о достоверности сообщения XV главы Жития Мефодия) // Переводы Библии и их значение в развитии духовной культуры славян (Материалы Международной библейской конференции 1990 года, посвященной семидесятилетию Русской Библейской комиссии). СПб., 1994.
4. *Ее же.* Старославянский язык. М., 1997.
5. *Ее же.* У истоков славянской письменности (К переводческой деятельности Мефодия) // Культурное наследие Древней Руси. М., 1976.
6. *Калайдович К. Ф.* Иоанн Экзарх Болгарский. М., 1824.
7. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912.
8. *Новицкий О. М.* О первоначальном переводе Св. Писания на славянский язык. Киев, 1837.
9. *Филарет (Гумилевский), еп.* Кирилл и Мефодий, славянские просветители // ЧОИДР. 1846. Кн. 4.
10. *Чифлянов Бл.* Богослужбеният чин, преведен от братята Кирил и Методий в началото на моравската им мисия // Славистичен сборник. София, 1973.
11. *Юнгеров П.* Общее историко-критическое введение в священные ветхозаветные книги. Казань, 1902.

Дополнительная литература

1. *Бычков А. Ф., акад.* Записка о присуждении первой Ломоносовской премии // СОРЯС. 1870. Т. 7.
2. *Виноградов Г.* Первый русский болгарист. Память о Константине Калайдовиче. К столетию со дня его смерти († 1832) // Сборник в честь на проф. Л. Милетич. За семедесетгодишнината от рождението му (1863–1933). София, 1933.

3. Горский А. В. О свв. Кирилле и Мефодие // Москвитянин. 1843. № 6.
4. Добровский Й. Кирилл и Мефодий, словенские первоучители / Перев. с нем. М. Погодина. М., 1825.
5. Евсеев И. Е. Книга прор. Даниила в древнеславянском переводе. М., 1905.
6. Езо же. Следы утраченного первоначального перевода пророческих книг на славянский язык // Известия Императорский Академии наук [ИИАН — ?] (Bulletin de L'Académie des Sciences ect.). Т. X (1899). № 4.
7. Калайдович К. Ф. Иоанн, Экзарх Болгарский. М., 1824.
8. Карский Е. Очерк славянский кирилловской палеографии. Варшава, 1901.
9. Кирилло-Мефодиевский сборник (изд. М. Погодина). М., 1865.
10. Лавров П. А. Рецензия на книгу: Jagić V. Zur Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. 1. und 2. Hälfte // Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-Historische Classe. Band XLVII (1900) // ОРЯС. 1901. Т. 6. Кн. 1.
11. Макарий, архим. История христианства в России до равноапостольного князя Владимира. СПб., 1846.
12. Езо же. Памятники духовной литературы времен великого князя Ярослава I // Прибавление к творениям св. Отцев в русском переводе. 1844. Ч. II.
13. Езо же. Начало православной Церкви в русском собственном царстве (862—992) // ХЧ. 1845. № 3.
14. Нахтигаль Р. Несколько заметок о следах древнеславянского Паримийника в хорватско-глаголической литературе // Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества. М., 1902. Т. III.
15. Новицкий. О первоначальном переводе Св. Писания на славянский язык. Киев, 1837.
16. Письма Филарета, архиепископа Черниговского к А. В. Горскому (Прим. прот. С. Смирнова). М., 1885.

17. Письма Филарета, митрополита Московского, к Филарету, впоследствии архиепископу Черниговскому. М., 1884.
18. *Шафарик П. Й.* Расцвет славянской письменности / Перев. О. М. Бодянского // ЧОИДР. 1848.
19. *Mathiesen R.* An emendation to the Vita Methodii XV. 1 // Зборник за филологију и лингвистику. Нови Сад, 1967. Т. X.
20. *Rešetar M.* Zur Übersetzungstätigkeit Methods // Archiv. für slav. Philologie. Band XXXIV (1913).
21. *Šafarik P. J.* Památky hlaholského písemnictví. V. Praze. 1853.

Г л а в а 6 .

1. *Алексеев А. А.* О греческой основе славянских библейских переводов // Paleobulgarica. VIII (1984). 1.
2. *Его же.* Текстологическое значение Геннадиевской Библии 1499 года // Тысячелетие крещения Руси: Международная церковная научная конференция «Богословие и духовность» (Москва, 11–18 мая 1987 года). М., 1989.
3. *Ангелов Б. С.* К вопросу о начале русско-болгарских литературных связей // ТОДРЛ. Т. XIV (1958).
4. *Астафьев Н.* Опыт истории Библии в России в связи с просвещением и нравами // ЖМНП. 1888. Ч. 257.
5. *Воронин Ф.* Макарий, митрополит Московский, и его литературная деятельность // БТ. Сб. 32 (1996).
6. *Голубинский Е. Е.* История русской церкви. М., 1998. Т. II. Ч. 2.
7. *Гудзий Н. К.* Литература Киевской Руси и древнейшие инославянские литературы // Исследования по славянскому литературоведению и фольклористике. М., 1958.
8. *Динев П.* Българската литература през IX–X век // КМЕ. София, 1985. Т. 1.
9. *Дорошенко Д.,* проф. Нарис історії України. Т. 1 (до половини XVII століття) // Праці Українського наукового інституту. Т. IX. Кн. I. Варшава, 1932.
10. *Дуйчев И.* Центры византийско-славянского общения и сотрудничества // ТОДРЛ. Т. XIX. 1963.

11. *Евсеев И. Е.*, проф. Очерки по истории славянского перевода Библии. Пг., 1916.
12. *Его же.* Рукописное предание славянской Библии // Ученые записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова. Вып. 1. М., 1995.
13. Житие преподобного отца нашего Максима Грека // Преподобный *Максим Грек*. Творения. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1996. Ч. 1.
14. Житие св. равноапостольной кн. Ольги // Месяцеслов (март-август): Пастырская книга священнослужителя. М., 1979. Т. 3.
15. *Иванов А. И.*, проф. Максим Грек как ученый // БГ. Сб. 16. 1976.
16. *Ильинский Г.* Значение Афона в истории славянской письменности // ЖМП. Нов. серия. Ч. XVIII. 1908 (ноябрь).
17. *Иннокентий (Павлов)*, игум. Славянская традиция Священного Писания и Острожская Библия // Острожская Библия. М., 1990.
18. *Истрин В. М.* Заметки о составе Толковой Палеи. Вып. 1. СПб., 1897.
19. *Его же.* Редакция Толковой Палеи. СПб., 1907.
20. *Каждан А. П.* К характеристике русско-византийских отношений в современной буржуазной историографии (1947–1957) // Международные связи России до XVII в. М., 1961.
21. *Калайдович К. Ф.* Иоанн, Экзарх Болгарский. М., 1824.
22. *Камчатнов А. М.* История и герменевтика Славянской Библии. М., 1988.
23. *Кирилл (Гундяев)*, архиеп. К вопросу о реконструкции Кирилло-мефодиевского перевода Свящ. Писания // ЖМП. 1981. № 3.
24. *Ковтун Л. С.* Русская лексикография эпохи средневековья. М.; Л., 1963.
25. *Леонид (Кавелин)*, архим. На какое из славянских наречий переведены книги Священного Писания? // Московские епархиальные ведомости. 1892. № 18.
26. *Лихачева В. Д.* Искусство книги. Константинополь. XI век. М., 1976.

27. *Мещерский Н. А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. М., 1978.
28. *Его же.* Памятники ветхозаветной письменности в древней славяно-русской рукописной традиции // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973.
29. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древне-славянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I. Паримийный текст.
30. *Мошин В.* О периодизации русско-южнославянских литературных связей X–XV вв. // ТОДРЛ. Т. XIX (1963).
31. *Его же.* Русские на Афоне и русско-византийские отношения в XI–XII вв. // BSI. Т. IX. 1947.
32. *Его же.* Палеографическо-орфографические нормы южнославянских рукописей // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973.
33. *Нанков С.,* прот. Търновска или ефтимиева редакция на църковно-богослужебните книги // ГДА. Т. XI(XXXVII) (1961/1962). Ч. 6.
34. *Оболенский Д.* Византийское Содружество наций: Шесть византийских портретов. М., 1998.
35. *Преображенский Н.,* свящ. Первопечатник диакон Иван Федоров. Машинопись. Л., 1988.
36. *Рижский М. И.* История переводов Библии в России. Новосибирск, 1978.
37. *Сапунов Б. И.* Некоторые соображения о древнерусской письменности IX–XIII вв. // ТОДРЛ. Т. XI (1955).
38. *Соболевский А.* Древняя церковно-славянская литература и ее значение. Харьков, 1908.
39. *Его же.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. СПб., 1903.
40. *Сперанский М. Н.* Гадания по псалтири. СПб, 1899.
41. *Его же.* Тайнопись в югославянских и русских памятниках письменности. Л., 1929.

42. Терещенко Г. О трудах Максима Грека // ЖМНП. 1834. № 8.
43. Тихомиров М. Н. Городская письменность в Древней Руси XI–XIII вв. // Русская культура X–XVIII веков. М., 1968. С. 34.
44. Его же. Философия в древней Руси // Русская культура X–XVIII веков. М., 1968.
45. Туницкий Н. А. Св. Климент, епископ словенский. Сергиев Посад, 1913.
46. Филарет (Гумилевский), архиеп. Обзор русской духовной литературы. СПб., 1884. Кн. 1 (862–1863).
47. Шиваров Н. Ст., проф. ставр. ик. Древни източни коментари на Псалтира и старобългарските им преводи // ГДА. Т. XXVIII (LIV) (1978/1979). Ч. 1.
48. Его же. Предпосылки переноса древнеболгарской литературы в Киевскую Русь // Тысячелетие крещения Руси. М., 1988.
49. Beck H.-G. Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München, 1977.

Дополнительная литература

1. Афанасова Е. В., Шварц Е. М. Древнейший славянский перевод Книги Иова (по пергаментным рукописям) // Источниковедение литературы Древней Руси. Л., 1980.
2. Бегунов Ю. К. Русское слово о чуде Климента Римского и Кирилло-мефодиевская традиция // Slavia. № 1 (1974).
3. Гейл Фр. Историческое значение византийского посольства в Моравию // Кирило-Методиевски Студии. Кн. 4. София, 1989.
4. Гофмани Р. Крест кирилло-мефодиевский и гуситский // Православная мысль (Прага). 1957. № 3.
5. Гранстрем Е. О подготовке сводного каталога славянских рукописей в порядке обсуждения // Slavia. № 27 (1958).
6. Зыков Э. Г. Заметки о русско-болгарских литературных связях старшей поры (X–XI вв.) // Русско-болгарские фольклорные и литературные связи. Вып. 1. Л., 1976.
7. Иванова Т. А. Еще раз о «русских» письменах: (К 1000-летию со дня смерти Константина-Кирилла) // Советское славяноведение. 1969. № 4.

8. *Ильинский Г. А.* Один эпизод из корсунского периода жизни Константина Философа // *Slavia*. № 3 (1924–1925).
9. *Его же.* Опыт систематической кирилло-мефодьевской библиографии / Под ред. и с доп. М. Г. Попруженко и Ст. Романского. София, 1934.
10. *Истрин В. М.* К вопросу о гадательных псалтырях // *Летопись Историко-филологического общества при Новороссийском университете*. Т. IX (1901).
11. *Корнева-Петрулан М.* Заметки по истории славянских старопечатных книг // *Slavia*. № 5 (1926/1927).
12. *Лавров П. А.* Библейские книги 1507 года // *Slavia*. № 12 (1933/1934).
13. *Лихачев Д. С.* Древнерусское рукописное наследие и некоторые методические принципы его изучения // *Slavia*. № 27 (1958).
14. *Мещерский Н. А.* Избранные статьи. СПб., 1995.
15. *Мошин В.* Христианство в России до св. Владимира // *Владимирский сборник в память 950-летия крещения Руси (988–1938)*. Белград, 1938.
16. *Его же.* Русь и Хазария при Святославе // *Seminarium Kondakovianum*. № 36 (1933).
17. *Никольский Н.* К вопросу о следах мораво-чешского влияния на литературные памятники домонгольской эпохи // *Вестник АН СССР*. 1933.
18. *Попов А.* Обзор Хронографов русской редакции. Вып. 1. М., 1866.
19. *Попруженко М. Г., Романски Ст.* Кирило-методиевска библиография 1934–1940 год. София, 1942.
20. *Рогов А. И.* Чешское наследие в культуре Древней Руси // *История, культура, фольклор и этнография славянских народов*. М., 1968.
21. *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Л., 1987. Вып. I (XI — первая половина XIV в.).
22. *Сморгунова Е. М.* Сравнительное изучение древних русских рукописей // *Известия АН. Серия литературы и языка*. Т. 55. (1996). Вып. 5.

23. *Сперанский М. Н.* Откуда идут старейшие памятники русской письменности и литературы? // *Slavia*. № 7 (1928/1929).
24. *Тихомиров М. Н.* Записи XIV–XVII веков на рукописях Чудова монастыря // *Археографический ежегодник за 1958 г. М., 1960.*
25. *Его же.* Начало славянской письменности и Древняя Русь // *Тихомиров М. Н.* Исторические связи России со славянскими странами и Византией. М., 1969.
26. *Его же.* Пути из России в Византию в XIV–XV вв. // *Византийские очерки.* М., 1961.
27. *Его же.* Россия и Византия в XIV–XV столетиях // *Зборник радова Византолошког института.* Кн. VII. Београд, 1961.
28. *Толстой Н. И.* Роль кирилло-мефодиевской традиции в истории восточно-южнославянской письменности // *КСИС.* 39 (1963).
29. *Том Х. И.* К изучению русской редакции старославянского языка (Киевский период) // *Hungaro-Slavica.* 1983.
30. *Флоровский А. В.* Чехи и восточные славяне. Очерки по истории чешско-русских отношений (X–XVIII вв.). Praha, 1935. Т. 1.
31. *Шляпкин И. А.* Георгий Писидийский и его поэма // *ЖМНП.* 1890 (июнь). С. 14–22 (отд. изд. СПб, 1890).
32. *Avenarius A.* Ruské písmená v Živote Konštantínovom: pokus o reinterpretáciu // *Historický časopis.* 1979. № 1.
33. *Grotten D.* Slaven oder Syrer im alten Cherson? // *Beiträge zur Namenforschung.* 1953. 4.
34. *Hauptova Z.* Konstantinova misijni cinnost a prameny slovanského písma // *Slavia.* № 2b (1969).
35. *Јуречек К., Рагонић I.* История срба. II. Београд, 1923.
36. *Vaillant A.* La préface de l'évangélique vieux-slave // *Revue des études slaves.* Т. 24 (1948).

Г л а в а 7 .

1. *Алексеев А. А.* Место Острожской Библии в истории славянского текста Священного Писания // *Острожская Библия.* М., 1990.
2. *Его же.* Текстологическое значение Геннадиевской Библии 1499 года // *Тысячелетие крещения Руси: Международная церковная*

научная конференция «Богословие и духовность» (Москва, 11–18 мая 1987 года). М., 1989.

3. *Астафьев Н.* Опыт истории Библии в России в связи с просвещением и нравами // ЖМНП. 1888. Т. 258; отд. изд. СПб., 1892.

4. *Визуру Ф.* Руководство к чтению и изучению Библии. М., 1916.

5. *Глубоковский Н. Н.* Русская богословская наука в ее историческом развитии и новейшем состоянии. София, 1927.

6. *Голубинский Е. Е.* История русской церкви. М., 1998. Т. II.

7. *Горский А., Невоструев К.* Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отд. первый. Священное Писание. М., 1855.

8. *Грандицкий П.* Геннадий, архиепископ Новгородский // ПО. 1880 (декабрь).

9. *Евсеев И. Е.* Очерки по истории славянского перевода Библии. Пг., 1916.

10. *Елеонский П.* По поводу 150-летия Елизаветинской Библии. СПб., 1902.

11. *Иннокентий (Павлов), игум.* Славянская традиция Священного Писания и Острожская Библия // Острожская Библия. М., 1990.

12. *Исаевич Я. Д.* Острожская Библия как памятник межславянских культурных связей // Федоровские чтения. М., 1985.

13. *Камчатнов А. М.* История и герменевтика Славянской Библии. М., 1998.

14. *Кремлевский А.* Геннадий Новгородский // ПБЭ. Т. IV.

15. *Лурье Я. С.* К вопросу о «латинстве» геннадиевского литературного кружка // Исследования и материалы по древнерусской литературе. Вып. 1. М., 1961.

16. Рождественское послание Патриарха Московского и всея Руси Алексия II архипастырям, пастырям, монашествующим и всем верным чадам Русской Православной Церкви. 1998/1999.

17. *Смолич И. К.* История русской церкви (1700–1917). Ч. 2 // История русской церкви. Кн. 8 (юбилейное издание). М., 1997.

18. *Стратий Я.* Кирилло-мефодиевская традиция в творчестве

книжников острожского культурно-просветительского центра // Хиллада и осемдесет години от смъртта на св. Наум Охридски. София, 1993.

19. *Филарет (Гумилевский)*, архиеп. Обзор русской духовной литературы: В 2 т. СПб. 1884.

20. *Чистович И. А.* История перевода Библии на русский язык. СПб., 1899.

21. *Юнгеров П.* Общее историко-критическое введение в священные ветхозаветные книги. Казань, 1902.

Дополнительная литература

1. *Алексеев А. А.* К истории русской переводческой школы XII века // ТОДРЛ. Т. XLI (1988).

2. *Добровский Й.* Грамматика языка славянского по древнему наречию, на коем Россияне, Сербы и другие Славяне греческого исповедания и Далматы-Глаголиты римского исповедания имеют церковные книги. Ч. I. / Перев. с лат. М. Погодина. М., 1833. Ч. II–III. / Перев. с лат. С. Шевырева. М., 1834.

3. *Елеонский П.* Примеры сделанных елизаветинскими справщиками исправлений текста первопечатной Библии и служащих к его усовершенению // ХЧ. 1902. Ч. I.

4. *Корнева-Петрулан М.* Заметки по истории славянских старопечатных книг // Slavia. № 5 (1926/1927).

5. *Палацкий Ф.* Биография Иосифа Добровского (перев. с нем. Царского). М., 1838.

6. *Перетц Вл.* Описи монастырских библиотек XVI в. и спорные вопросы древней русской литературы // Slavia. № 3 (1924/1925).

7. *Преображенский Н.*, свящ. Первопечатник диакон Иван Федоров. Машинопись. Л., 1988.

8. *Рубан Ю.* Геннадиевская Библия // София. 1996. № 3(19).

9. *Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. СПб., 1903.

10. *Сперанский М. Н.* Рец.: *Перетц Вл. И.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв // Slavia. № 6 (1927/1928).

11. *Флоровский А.* Русская книга Петровского времени // *Slavia*. № 29 (1960).
12. *Его же.* Чешская библия в истории русской культуры и письменности. Фр. Скорина и продолжатель его дела // *Sbornik filologický*. XII (1940–1946).
13. *Чистович И. А.* Исправление славянского перевода Библии перед изданием 1751 г // *ПО*. 1860. Ч. 1.
14. *Horálek К.* Рец.: *Флоровский А. В.* Чешская библия в истории русской культуры и письменности. Фр. Скорина и продолжатель его дела // *Slavia*. № 19 (1949/1950).

Г л а в а 8 .

1. *Алексеев А. А.* О греческой основе славянских библейских переводов // *Paleobulgarica*. VIII (1984). 1.
2. *Евсеев И. Е.* Рукописное предание славянской Библии // *Ученые записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова*. Вып. 1. М., 1995.
3. *Камчатнов А. М.* История и герменевтика славянской Библии. М., 1998.
4. *Михайлов А. В.*, проф. Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I. Паримийный текст.
5. *Шиваров Н. Ст.* проф. ставр. ик. История и каноничность на старозаветния текст (с оглед на старобългарския му превод) // *ГДА*. Т. XXIX (LV) (1979/1980). № 1.
6. *Якимов И. С.* Критические исследования текста славянского перевода Ветхого Завета в его зависимости от текста перевода Семидесяти толковников // *ХЧ*. 1878. Ч. I.
7. *Brennecke H. Ch.* Lukian von Antiochien in der Geschichte des Arianischen Streites // *Logos. Zeitschrift für Luise Abramowski* zum 8. Juli 1993 // *Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche*. Bd 67. Berlin; N.-Y., 1993.
8. *Shawel S. S.* Bible, IV, 5. Slavonic versions // *New Catholic Encyclopedia*. Washington, 1967. Vol. II.

Дополнительная литература

1. *Пуперов Б.*, проф. Презвитер Лукиан, неговата рецензия на библейския текст и преводът на св. Кирил и Методий // ГДА. Т. XVIII (XLIV) (1968/69).
2. *Рубан Ю.* Сретение Господне: Опыт историко-литургического исследования. Приложение 1: Материалы по истории Септуагинты. СПб., 1994.
3. *Barthélemy D.* Les devanciers d'Aquila. Leiden, 1963.
4. *Metzger B. M.* The Lucianic Recension of the Greek Bible // Chapters in the History of the NT Textual Criticism. Leiden, 1964.
5. *Rahlfs A.* Paul Lagardes wissenschaftliches Lebenswerk im Rahmen einer Geschichte seines Lebens dargestellt // (MSU 4). I. 1928.
6. *Rahlfs A.* Septuaginta-Studien. Göttingen, 1907–1911.
7. *Skehan P. W.* Bible IV, 5. Septuaginta // New Catholic Encyclopedia. Washington, 1967. Vol. II.
8. *Spanneut M.* La Bible d'Eustathe d'Antioche. St. Patr. 4, TU 79, Berlin 1961.
9. *Tov E.* Lucian and Proto-Lukian: Qumran and the History of the Biblical Text / Ed. by Moore Gross/Sh. Lalmon. Cambridge; London, 1975.
10. *Würthwein E.* Der Text des Alten Testaments. Stuttgart, 1973.
11. *Ziegler J.* Die Vorlage der Isaías. Septuaginta (LXX) und duecerste Isaías // Rolle von Qumran (1 QISa). 1959.

Г Л А В А 9 .

1. *Долгова С.* Неизвестное русское сообщение XVIII в. о Кирилле и Мефодии в книге Ф. В. Каржавина и Е. Н. Каржавина «Заметки о русском языке и его алфавите» // Кирило-Методиевски студии. Кн. 5 (1988).
2. *Евсеев И. Е.* Книга прор. Даниила в древнеславянском переводе. М., 1905.
3. *Калайдович К. Ф.* Иоанн, Экзарх Болгарский. М., 1824.
4. *Камчатнов А. М.* История и герменевтика Славянской Библии. М., 1998.

5. *Логачев К.* Библейская комиссия и изучение истории Библии у славян // ЖМП. 1974. № 7.
6. *Михайлов А. В.*, проф. Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I. Паримийный текст.
7. *Межерский Н. А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. М., 1978.
8. *Мошин В. А.* Палеографически-орфографические нормы южнославянских рукописей // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973.
9. *Смирнов С.* Горский А. В // ПБЭ. СПб., 1903. Т. IV.
10. *Ягич В.* Четыре критико-палеографические статьи. СПб., 1884.

Дополнительная литература

1. *Алексий (Макринов)*, иерод. Вклад С.-Петербургской — Ленинградской Духовной академии в развитие библеистики // БТ. Юбилейный сборник ЛДА. М., 1986.
2. *Бильбасов В. А.* Кирилл и Мефодий. СПб., 1871. Ч. II.
3. *Горский А., Невоструев К.* Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отдел первый. Священное Писание. М., 1855.
4. Документы Библейской комиссии // БТ. Сб. 14 (1975).
5. *Дудинов П. А.* Комиссия по научному изданию Славянской Библии при Петроградской Духовной академии. Организация, деятельность, результаты // ХЧ. 1996. № 13.
6. *Евсеев И. Е.* Собор и Библия // Ученые записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова: Вып. 1. М., 1995.
7. *Карповский Е.*, проф. Очерк славянской кирилловской палеографии. Варшава, 1901.
8. *Кирилл (Гундяев)*, архиеп. К вопросу о реконструкции кирилло-мефодиевского перевода Священного Писания // ЖМП. 1981. № 3.

9. *Лавров П. А.* Рецензия на книгу акад. Ягича «Zur Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. Bde I–II. Wien, 1900».
10. *Логачев К.* Кирилло-мефодиевские переводы у южных и восточных славян. Л., 1988.
11. *Михайлов А. В.* К вопросу о литературном наследии свв. Кирилла и Мефодия в хорватских глаголических миссалах и breviариях. Варшава, 1904.
12. *Его же.* Книга Бытия прор. Моисея в древнеславянском переводе. Варшава. Вып. I. 1900; Вып. II. 1901; Вып. III. 1903.
13. *Нахтигаль Р.* Несколько заметок о следах древнеславянского паримийника в хорватско-глаголической литературе // Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества. Т. III (1902).
14. *Погорелов В. А.* Псалтири. М., 1902.
15. *Попруженко М.* Из истории литературной деятельности в Сербии XV в. Книги Царств. Одесса, 1894.
16. *Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII в. СПб., 1903.
17. *Его же.* Церковнославянские тексты моравского происхождения // РФВ. Т. XLIII (1900).
18. *Сперанский М. Н.* К истории славянского перевода Евангелия // РФВ. Т. XLI (1899); Т. XLIII (1900).
19. *Юнгеров П.* Общее историко-критическое введение в священные ветхозаветные книги. Казань, 1902.
20. *Ягич В.* Четыре критико-палеографические статьи. СПб., 1884.
21. *Jagič V.* Рецензия на «Заметки по древнеславянскому переводу св. Писания» проф. Евсеева // Arch. für Slav. Phil. B. XXIV (1902).
22. *Jagič V.* Zur Entstehungsgeschichte der Kirchenslavischen Sprache. 1. und 2. Hälfte. Wien, 1900. (Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophische-Historische Classe).

УКАЗАТЕЛЬ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

Альфа и Омега. М., 1994–

АДСВ Античная древность и средние века. Свердловск; Екатеринбург; Барнаул; Симферополь, 1960–
Археографический ежегодник. М., 1958–

БВ Богословский вестник. Сергиев Посад, 1892–1917.

БТ Богословские труды. М., 1958–

ВВ Византийский временник. СПб.; Л., 1894–1928; 1947–

ВЯ Вопросы языкознания. М., 1952–

Вестник РХД Вестник Русского Христианского движения. Париж; Н.-Йорк; Мюнхен, 1925–39, 1945–47, 1949–

ГДА Годишник на Духовната академия «Св. Климент Охридски». София, 1951–

ДК Духовна Култура. София, 1920/1921–
Древности. Труды Славянской комиссии Имп. Москов. археологического общества. М., 1895–1911.

ЖМНП Журнал Министерства народного просвещения. СПб., 1834–1905. Н. с. 1906–1916.

Зборник за филологију и лингвистику. Нови Сад, 1957–1983.

ЖМП Журнал Московской Патриархии. М., 1931–1935, 1943–
Зборник разова Византолошког института. Београд, 1952–

- Известия АН СССР. Отд. литер. и яз. М., 1940–1963.
- ИИАН Известия Имп. Академии наук. СПб., 1836–1899.
- ИИБИ Известия на института за българска история. София, 1951–1957.
- ИИИ Известия на института за история. София, 1960–
- ИОРЯС Известия Отд. русск. яз. и словесн. Имп. Академии наук. СПб.; Л., 1896–1927.
Итоги. М., 1996–
- КМЕ Кирило-Методиевска енциклопедия. Т. I–II. София, 1985–1995.
Кирило-Методиевски студии. София, 1984–
- КСИС Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР. М., 1951–1965.
Летопись историко-филологического общества при Новороссийском университете. Одесса, 1890–1917.
- ЛЭС Лингвистический энциклопед. словарь. М., 1990.
Македонски преглед. Списание за наука, литература и културен живот. София, 1924/1925–1942/1943.
Москвитянин. М., 1841–1856.
Московские епархиальные ведомости. М., 1869–1879.
- ПБЭ Православ. Богослов. энциклопедия. СПб., 1890–1911.
Православное обозрение. М., 1860–1891.
- ПС Православный собеседник. Казань, 1855–1917.
Праці Українського науков. інстит. Варшава, 1931–
- РФВ Русский филолог. вестник. Варшава, 1879–1917.
- СББ Словарь библейского богословия. Брюссель, 1990.
- СОРЯС Сборник Отд. русск. яз. и словесн. Имп. Академии наук. СПб.; Л., 1872–1928.
Славистичен сборник. София, 1958–
Советское славяноведение. М., 1965–
- ТКДА Труды Киевской Духовн. академии. Киев, 1860–1917.
- ТОДРЛ Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1934–
Ученые записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова. М., 1995–

- Ученые записки Уральск. унив. Античная древность и средние века. Свердловск; Екатеринбург, 1960–
- ХЧ Христианское чтение. СПб., 1821–1917, 1991–
- ЧОИДР Чтения в (Имп.) Обществе истории древн. российских при Моск. унив. Москва, 1845/1846–1917.
- ЭС Энциклопедический словарь (Изд. Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона). СПб., 1890–1907.
- Arch. für Archiv für slavische Philologie / Herausgegeben von V. Jagič. Band. I–XLII. Berlin, 1876–1929.
- Slav. Phil. Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche. Berlin; Giessen; N.-York, 1923–
- Beiträge zur Namenforschung. Heidelberg, 1949/50–
- BSI Byzantinoslavica. Praha, 1929–
- Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-Historische Klasse. Wien, 1850–
- Historický časopis. Bratislava, 1955–
- MSU Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens. Berlin, 1913–
- Paleobulgarica (Старобългаристика). София, 1977–
- Paleoslovenica. Sborník Oddělení srovnávací slovan-ské jazykovědy Ústavu jazyků a literatur ČSAV. Praha, 1971.
- Revue des études slaves. Paris, 1921–
- Seminarium Kondakovianum. Recueil d'études. Archéologie, Histoire de l'art. Études byzantines.
- Сборник статей по археологии и византиноведению, издаваемый Семинаром им. Н. П. Кондакова. Prague, 1927–
- Slavia. Praha, 1922/1923–

Роман Клавдиевич Цуркан

СЛАВЯНСКИЙ ПЕРЕВОД БИБЛИИ

*Происхождение,
история текста и
важнейшие издания*

Издательский дом «Коло»
190068, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 121.

Лицензия ИД № 03881 от 30.01.2001 г.

Издательско-торговый дом «Летний Сад»
197101, Санкт-Петербург, Большой пр. ПС, 82.

Лицензия ЛР № 065301 от 22.07.1996 г.

Подписано в печать с диапозитивов 05.03.2001.
Формат 60×90/16. Объем 20 печ. л. Печать
офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура «Но-
вая Елизаветинская». Тираж 1000. Зак. № 3849.

Отпечатано с готовых диапозитивов
в Академической типографии «Наука»
199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12



Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий



αὐλοσκαί τιμὸς ἡσυχαστοὶ
 καὶ ἡσυχαστοὶ τοῖς ἑσθίοις ἐν Χριστῷ
 τοῖς οὖσι μὲν ἐν φιλικότητι
 καὶ ἀγάπῃ καὶ ἐν ἀλλοτρίᾳ
 χάρις καὶ εὐφροσύνη ἀπὸ
 τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ
 πατρὸς τοῦ κυρίου καὶ τοῦ
 κυρίου καὶ τοῦ κυρίου καὶ τοῦ κυρίου



Армянское Евангелие.
Адама, Киликия, XV в. (рукописное)



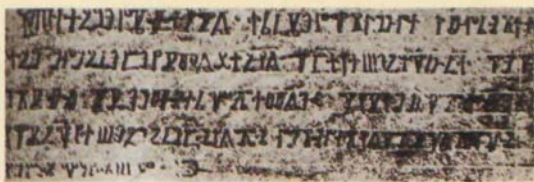
Фреска из крипты церкви Санта Мариа Маджоре, Рим.
Слева от Христа св. ап. Андрей Первозванный и
св. Кирилл; справа св. Мефодий и свт. Климент Римский



Одна из ранних глаголических надписей из Преславы



Евангелистариум. Югозападная Болгария.
Середина X в.



Клоцов (сборник) глаголита



Псалтирь Синайская



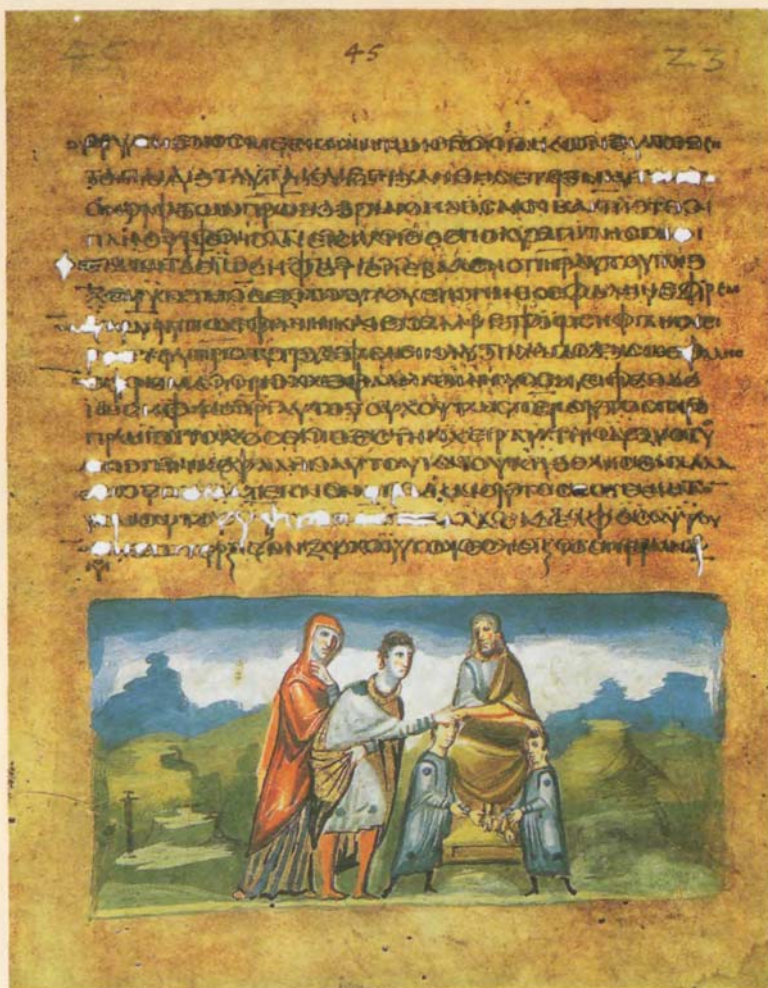
Синайское Евангелие. VI в.
Национальная библиотека, Париж



Венская книга
Бытия. Начало VI в.
Австрийская
национальная
библиотека, Вена



Венская книга
Бытия. Начало VI в.
Австрийская
национальная
библиотека, Вена



Венская книга Бытия. Начало VI в.
Австрийская национальная библиотека, Вена

2.
ICE

Тоу рин алов мж оло:

10. *John 1:1*

तमिः ॥ ७ ॥ अथ

οὐκ ἐλάττω

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθε
Η ἰσχυροὶ καὶ οἱ σοφοὶ

Που κρυπτεται
κατα την γη

КЕНГВТНОВАЕОН
ТАТНУПКАУОУ

Фехр хан: 51



Исторический музей, Москва

Πολλὰ κατὰ βίβρασι· Ἐσθὲν ἔχοντι περὶ πατὲρ καὶ υἱὸν· ἀλλ'
 ὥστε δαίμοις εἶναι· Ἰσχυρὸς δὲ βίβρασι, περὶ πατὸς καὶ υἱοῦ
 θεοῦ· ὁ ποιῶν περὶ πατὸς τὸν υἱόν· Εἰς τὸν θάνατον ἑαυτοῦ
 παθόμενος ὥστε ἰμῶντι
 ὑπερβαίνει τὸν θάνατον·
 λυτὸς ἐστί· χεῖρων τοῦ
 ἐν δαίμοις βελθέος· καὶ τὸ
 ἰνὼσκέει δὲ ἀκλύφθῃ·
 ὦ καὶ τὰ ἐξ ἡσ
 συμφωνοῦσιν·



Ταῦτα πάντα· ὅτι ὁ κς εἰς δὲ καὶ βίβρασι τοῖς ἐκείνῳ·
 τὰ πάντα τὰ ὁρατὰ ταῦτα· ἀπὸ τῶν φαινομένων· ἀλλὰ τοῦτα πάντα
 ζωὴς καὶ θάνατος· ἐξουσίαν ἔχω· δέχομαι τὸν υἱόν· ἀπὸ δὲ
 ἐν ταῖς θείαις φθέραις αὐτοῦ τὴν πατρὸς· ἔχοντος· καὶ
 σκία· καὶ θάνατος· πείλῃ· ἐν ἐμῇ· καὶ τὸ πᾶν ἐκείνῳ·
 σημεῖον· τὸ θαύμα· βασιλὰς τῶν οὐρανῶν· καὶ ἐκείνῳ· φαίνον
 ὡς· καὶ τὸν υἱόν· τὸν καὶ τὸν υἱόν· καὶ τὸν υἱόν·
 τὸν υἱόν· καὶ τὸν υἱόν· τὸν υἱόν· καὶ τὸν υἱόν·
 τὸν υἱόν· καὶ τὸν υἱόν· τὸν υἱόν· καὶ τὸν υἱόν·

Христос и Иов.

Последняя четверть XIII в. Публичная библиотека. СПб.

Миниатюра из книги Иова греч. 382

ΥΑΜΕΛΑΙ

ΚΕ
Τ

Κρίνοισι κεῖται ἡ δὴ κακία
μου ὅσοι ἀφῆλιν ::

Καὶ δὴ τῶι κυνὶ δλσὶ ζῶν, οὐ μὴ
σθῆνῃ ::

Δοκίμασον μὲ κε καὶ στήρσον μὲ ::

Πύρρσον τὸν μὲ φρῶ μου καὶ τὴ
καρδίαν μου ::

Ὅτι τοῖς πόσιν σου ἐν τῇ καρδίᾳ μου
φθασαί μου ἐτί ::

Καὶ ἀνέστησάν με τῇ ἀρετῇ σου ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν δούλων σου
ταύτητος ::

Καὶ μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου τὸν μὲ
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Καὶ μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου ἐκείνη σου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::

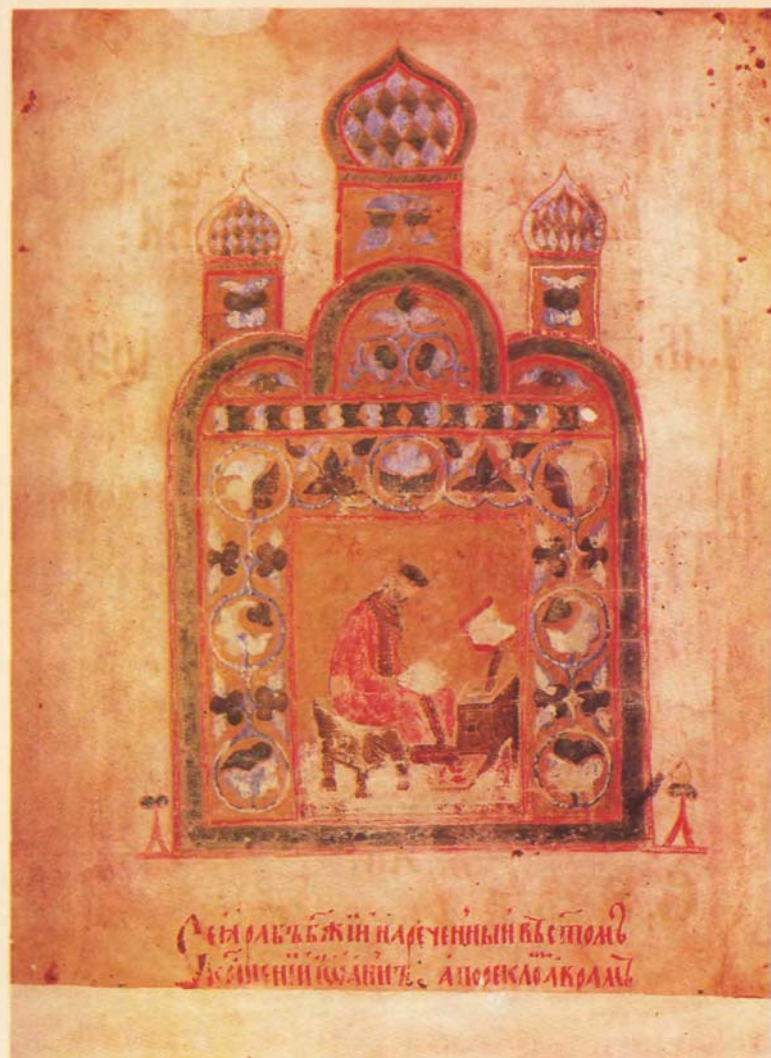
Ὅτι ἐκείνη σου μετὰ τῶν ἀγαθῶν μου
εἰσέλθω ::



ὁ ἁγίος
πνεύμας
ἐν τῇ
ἐκκλησίᾳ
καθίσταται
ἐκείνη
ἡ ἐκκλησία
ὡς ἡ
ἐκκλησία
τοῦ
κύριου
ἡ
ἐκκλησία
τοῦ
κύριου
ἡ
ἐκκλησία
τοῦ
κύριου



Федоровская Псалтирь. 1066 г.
Британская библиотека, Лондон



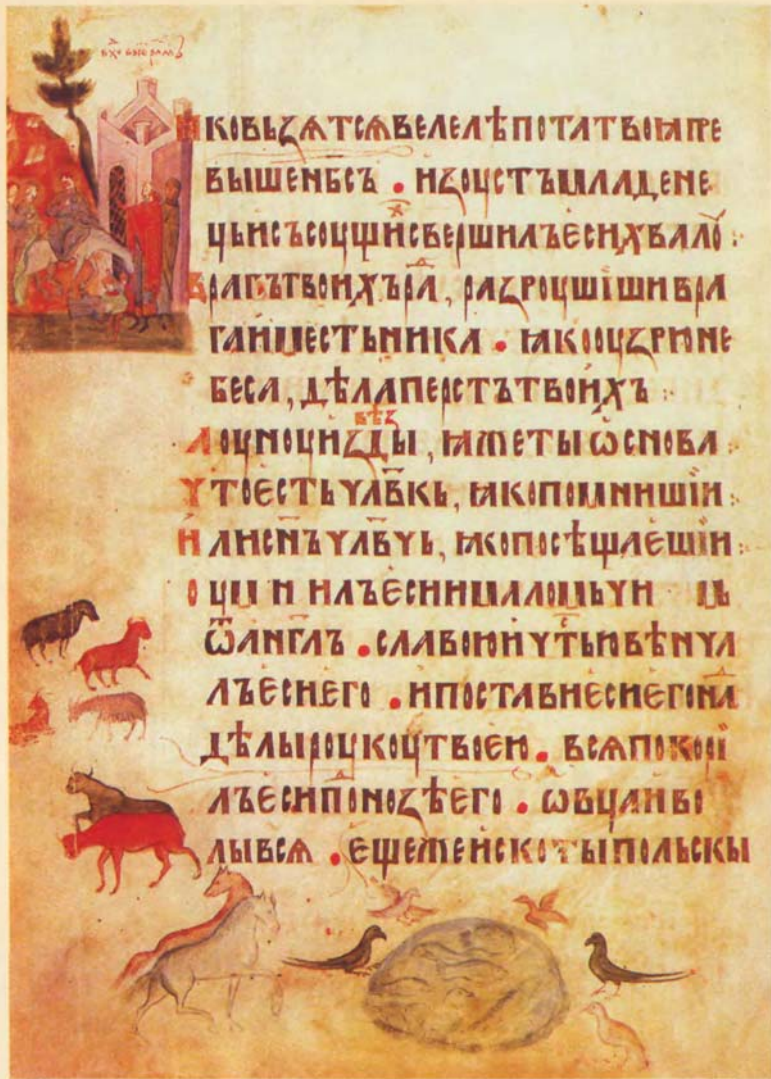
Сеймъ бжїи нареченный въ томъ
жъ мѣстѣ, а по слоу крамъ

Киевская Псалтирь. 1397 г.



Киевская Псалтирь. 1397 г.

NIX



Киевская Псалтирь. 1397 г.



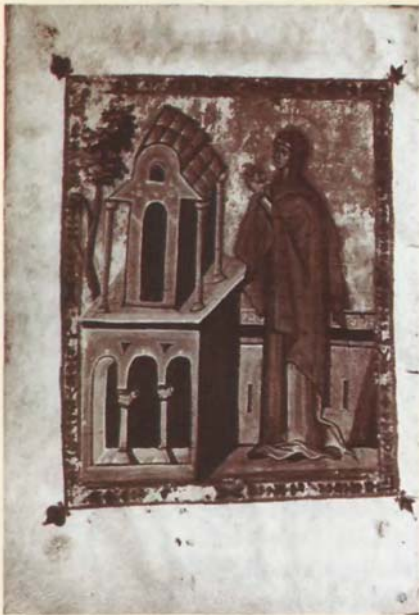
Пророки Осия, Ноиль, Амос, Авдий,
Ноия и Михей. Конец X — начало XI в.
Национальная библиотека, Турин.
Миниатюра из Толкований на Книги пророков В 12



*Пророки Наум, Аввакум, Софония, Аггей,
Захария и Малахия. Конец X — начало XI в.
Национальная библиотека, Турин.
Миниатюра из Толкований на Книги пророков В 12*



*Встреча Марии
с Елизаветой.
Середина XIV в.
Исторический музей,
Москва. Миниатюры из
Нового Завета с
Псалтирью греч. 407*



*Молитва матери
пророка Самуила Анны.
Середина XIV в.
Исторический музей,
Москва. Миниатюры
из Нового Завета с
Псалтирью греч. 407*

Навуходоносор и три
отрока еврейских.
Середина XIV в.
Исторический музей,
Москва. Миниатюры из
Нового Завета с
Псалтирью греч. 407



Три отрока
в печи огненной.
Середина XIV в.
Исторический музей,
Москва. Миниатюры из
Нового Завета с
Псалтирью греч. 407





Моисей получает законы.
Миниатюры из
Псалтири (1084-1101).
Домбартон Окс,
Вашингтон и Музей
Бенаки, Афины



Песнь Анны.
Миниатюры из
Псалтири (1084-1101).
Домбартон Окс,
Вашингтон и Музей
Бенаки, Афины

Благовещение.
Миниатюры
из Псалтири (1024–1101).
Домбартон Окс,
Вашингтон и Музей
Бенаки, Афины



Песнь Ионы.
Миниатюры
из Псалтири (1024–1101).
Домбартон Окс,
Вашингтон и Музей
Бенаки, Афины



Песнь Исаии. 1084-1101 гг.
 Домбартон Окс, Вашингтон
 из Псалтири cod. 3

ὁ δὲ ἐν τοῖς αἰσιν ἡ δὲ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν
 καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν
 καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν
 καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν
 καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν καὶ ἐν τοῖς αἰσιν



Пророк Аввакум.
 Середина XIV в. Исторический музей, Москва.
 Миниатюра из Нового Завета с Псалтирью греч. 407

[illegible]

Титульный лист
Острожской
Библии,
напечатанной
Иваном
Федоровым
в 1581 г.

